



さいじょう 国際交流NEWS

第5号

November 2014

目次

祭り好きな米国人の物語 1

海外青年訪問団の西条研修 2

西条高校理数科の国際的な活動 2

ベトナムへの企業訪問報告 3

防災知識シリーズ 3
応急用具

英語でGO! 4

国際交流カフェ@西条産業祭 4



さいじょう国際交流NEWS

は年4回西条市役所総務課国際交流係によって発行されています。ご質問・ご感想、または掲載してほしい情報がありましたら下記までご連絡ください。



写真協力: Eric Jansen

Will you marry me?をもしかすると西条祭りで耳にしましたか。

10月16日、武丈公園で集めていただいたじりの列の前にエリック・ジャンセンが片膝をついて彼女のケリー・ワーキングスに求婚しました。西条祭りが好きに

なったこの二人のアメリカ人にとって、最適な雰囲気でした。

西条祭りで法被を着て一生懸命参加している外国人を見かけたことがあるでしょう。毎年、いろいろな国から来ている人が祭りを楽しみにしています。その中で特に祭りを愛している二人はジャンセンとワーキングスです。

2012年に英会話の先生として西条に来て、一年目の祭り見学の経験でどうしても参加したくなりました。それで去年栄町下組に招待されていよいよ出番がきました。

「祭りに参加したおかげで、コミュニティーに溶け込むことができました。それから、自分を地元の町より西条の市民のように思っています」とジャンセンが説明しました。

長い歴史のある西条祭りに外国人として参加するのは不安なところが多いが、ポジティブな二人は栄町下組に暖かく歓迎されたそうです。

「最初はお互いに緊張感が少し高かったが、終わったところにもうかなりtight（仲がいい）になってきました」とワーキングスが言いました。

国籍を超えて、祭りでの共有経験が友情の根になります。

「祭りは簡単ではないというところが面白いと思います。外の人から見れば、二日間あんなにでかくて重いものを担ぐということはどこが楽しいかと思うでしょう。けれどみんなと一緒にストラグルしているからこそ人間関係が強くなります。アメリカの祝日と比べて、西条祭りの方が満足感があります」とワーキングスが言いました。

残念ながら、二人は祭りの後に帰国してしまいました。しかし、ジャンセンは祭りについてのドキュメンタリーを作っているようで、これから二人の西条祭りへ思いを世界へ発信するでしょう。(J)

*このインタビューは“The Mikan”という雑誌に載せています。

海外青年訪問団の西条研修

9月28・29日に内閣府主催の「国際青年育成交流事業」でドミニカ共和国とカタール国から18名の訪問団が西条市を訪れ、環境・（防災）教育・文化について学びました。

この事業は日本と外国の青年の交流により相互理解と友好を深め、次世代を担う青少年の育成を目的にしており、各施設で説明を聞きながら実際の西条市の取り組みを見学した後、ディスカッションを行いました。日本、ドミニカ共和国、カタール国それぞれの現状や活動、文化を学びあい、会場はとても盛り上がりました。

ドミニカ共和国のヘルナンデスさんが特に関心を持ったのは、12歳防災教育についてです。ドミニカ共和国は1つの島に2つの国があり、隣国ハイチと地震やハリケーン時の防災についてどう協力していくかが課題となっています。国によって災害の種類は違いますが、パニックを避けるためにも災害への備えを「教育」することは、どの国でも実行することができます。ドミニカ共和国でも防災教育支援事業を進めるよう帰国したら話を



グループディスカッションの結果を発表する海外青年訪問団。

するそうです。

カタール国のアブドラさんは、西条市で日本の文化を知ることができたそうです。川の清掃をする子供たちを見て、住民の環境に対する意識が高いからこそ町全体の美しさが保たれているのだと感じました。また、祭りの準備中の人たちは、自分たちのためだけにだんじりを動かしてくれ、人々の温かさと伝統を大切にしている心に感動しました。

自分たちの役割は、日本で学んだことを国に帰って伝えること。と語る顔はとても輝いて見えました。（か）

英国の科学研究者二人が西条高校に

9月9日西条高校道前会館にて、イギリスで活躍しているフランク・トレントマン博士と新広記先生が、世界のエネルギー消費や再生可能エネルギーについて約80人の生徒に発表しました。

この二人を迎えるために、同校理数科2年生の4人が高知県の（株）四国電力本川水力発電所について英語でのプレゼンをしました。それに対し、トレントマン博士と新先生は『水力発電の現実性をもっと深く考えるべきだ』などの助言を述べ、研究から身に着けた人間社会に迫っている危機とそれに対する作戦を紹介しました。

『学校内で発表する発表会と違って、外部の方、特にヨーロッパ圏の方の意見というのは結構辛口でした。自分たちは浅いところで考えていると反省し、まだまだ未熟だということ漏らしていました』



発表するトレントマン博士(左)

と理数科科長の園部孝行先生がコメントしました。

来賓の二人の述べた実例から特に驚いたのは、豪州でシャワーを二分で済ませようという省エネ対策提案でした。生徒たちは『日常からエネルギーの消費量を減らすようにしたいです。省エネを自分から進んでやっていこうと思います』などの感想がありました。

発表会の後、二人の先生は吹奏楽部の演奏を聞きました。来年1月には、科学技術研究者の新・鈴木・彩が西条高校で講演する予定です。

文部科学省のスーパーサイエンスハイスクール（SSH）の指定を来年度

申請するため、園部先生は国際的科学家育成計画（GSPP）を導入し、3月のイギリススタディツアーをはじめ様々な機会を多くの生徒たちに提供する予定です。目指しているのは、国際場面で活躍できる人材育成に留まらず、地域を誇りに思い地域課題解決によって、シビックプライドを持ち、西条の活性化に貢献できる人材育成だそうです。（J）

ベトナムへの事業進出を狙いとする基礎調査の実施

戦後（1975年以降）のベトナムは旧式な農業経済国であり、いかなる商売も禁止されていました。そのため国民の生活は貧しく苦しいものでした。「経済構造を改革しなければ、ベトナムは危険だ」という声が上がリ、1986年から政府の努力で、市場経済に移行し始めました。その後、ベトナム経済も国民生活もますます改良されました。

これまで、政府は国の工業化・近代化を目指して努力してきましたが、工業化の事業はなかなか進んでいません。原因として、部品製造を行うような中小企業が十分に発達していないことが考えられます。

最近、政府はこれらの裾野産業の開発を重視し、この分野における国内外中小企業を強く支援しています。特に工業団地や輸出加工区に工場を誘致し、進出企業は土地の使用料や税金の軽減など優遇措置を取っています。



西条市国際交流員
チュオン・ディン・レー

現在、ベトナムへ進出した日本企業は1542社があり、中でも「製造業」はほぼ半数を占めています。残りは卸売業（319社）とIT関連業（71社）です。政府はさらに日本企業の呼び込みを狙っています。



先月、西条市の民間と公務代表はベトナムを訪問し、鑄造、プレス加工、エンジン部品を製造する工場を見学しました。

この流れを受け、西条市は今年10月ベトナムのハノイ、ダナン、ホーチミン3市を訪問しました。日本貿易振興機構（JETRO）を通じ、各市の関連機関、自治体、製造企業等を訪れ、実状の把握と聞き取り調査を行いました。今後、調査の結果や収集した情報を検討し、ベトナム進出の可能性を判断するそうです。

これから日越間の経済交流がますます進めば、両国の経済も発展するでしょう。（レ）

防災知識 シリーズ 第5課題

応急用具：緊急の場合に必須となるものを用意して家に置いておきましょう。
Emergency evacuation kit: Keep the following essential items in your home in case of evacuation.
应急用品：为了紧急状态，请您在家准备下列必需品。

水・Water・水

1人分は日に約4リットル
Approx. 4L/person per day
一个人每一天要喝4升



食べ物・Food・食物



缶詰食品・保存食
Canned or non-perishable
罐头、保鲜食品

予備の薬・Extra medication・预备药

予備のメガネ・コンタクト等も
勧めています。
Spare glasses or contacts
are also recommended
同时推进您准备预备眼镜
或



すぐ出せるところに貯蔵してください。
応急用具に最低72時間分の用品を入れ
ましょう。
重過ぎないように気を付けましょう。
Store in an easy-to-reach place.
Your kit should contain 72-hours
worth of supplies.
Make sure it is not too heavy to be
carried.
请您保管在随时可以带走的地方。
为了应急把最低72个小时需要物品。
为了好带走，不要太重。

救急箱・First-aid kit・急救箱



懐中電灯・Flashlight・手电灯



予備の電池を入れましょう
Incl. extra batteries
也要准备预备电池



大切な書類のコピー
Photocopies of
important documents
重要文件的抄本

旅券、免許証等
Passport, resident
card, etc.
护照、驾驶证、
在留卡等



現金
Cash
現金

公衆電話のための硬貨も入れましょう
Include coins for payphones
为打电话，也要准备10或100日元硬币

英語
でGO!Carpe Diem! Seize the Day!
—現在を捉え!—

人生は一度きりだから、日本にいる限りいろいろ挑戦したいと思います。今まで石鎚山の鎖に登ったし、西条祭りの川入りにも参加できました。

しかし日本の居酒屋で馬肉を生で食べられると聞いたら、普通のアメリカ人は違和感を覚えるでしょう。なので、この間日本人の友達が馬刺しを私に渡して生馬肉と説明したら、戸惑いました。けれど結局自分にYou only live onceを言いながら食べてしまいました。

You only live onceということわざは、「人生は一度きり」を意味します。自分をチャレンジした理由を説明する時とか、他人に意外なことを薦めるときなどに使える表現です。Youは「あなた」に当たるが、自分に対してもそのまま使ったら自然に聞こえます。I only live onceは完全に不自然に聞こえます。(会話ボックス参考)

2011年から、あるラッパーの歌詞に、YOLO(発音: ヨロ)というYou only live onceの略語スラングが出ました。それからYOLOは若者の流行語になって、たくさん

の両親と教授に嫌われるようになりました。なぜかという、危ないことをする前にか、またはやりたくないことを断るの言い訳として流行っていますから。「ごめん、お母さん。YOLOだから部屋を片付ける暇ないよ」のような場面をアメリカのラジオ番組で聞きました。

昔にLife is short. Don't sweat the small stuff!ということわざが人気だったそうです。この場合にSweatは「汗」ではなくて、くよくよすることという特別な意味になり、「人生は短い。細かいことにくよくよするな」になります。現在、困っている人にDon't sweat it! (気にしないで!) がよく耳にしています。

皆さん、YOLOだから多言語を勉強していろいろなと交流してみましょう。(J)

会話BOX

A: I am going skydiving tomorrow!

B: Aren't you scared?

A: I am a little scared, but you only live once.
(少し怖いけど、人生は一度きりだね。)

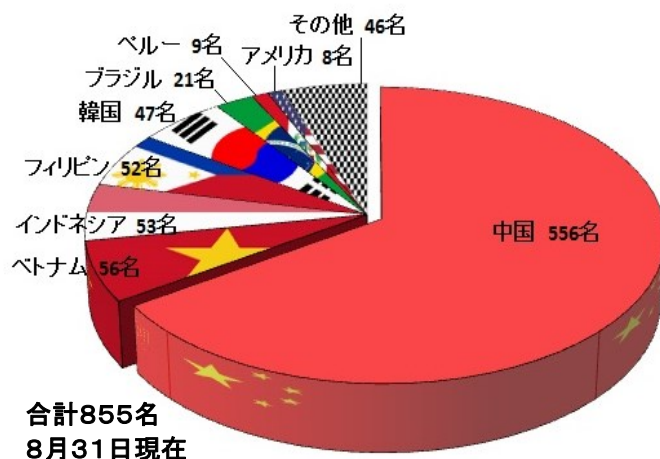
B: That's true. Maybe I will try skydiving too!

国際交流カフェ @ 第57回産業祭



(上)アメリカ風なボール投げが盛り上がりしました。(左)ベトナム粥を販売しながらゲームを提供しました。(右) Cháo gà (チャーオ・ガー)

西条に住んでいる外国人



初めての業務に右往左往する毎日の中、ふと、国際交流とは?と考えてみましたが、人と人の交流に正解なんてないですね。とにかくやってみよう! (か)

編集
後記

国際交流NEWSスタッフ:

川口佐智(か)
越智大之(大)
チュオン・ディン・レー(レ)
ジョン・ウィーラー(J)

フルカラーで

読める!

